

Mitteilungen = Communications

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera**

Band (Jahr): **31 (1980)**

Heft 1

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

1978/79 ein. In wenigen Sätzen werden dabei auch die Sorgen des Bundes auf diesem Gebiete angedeutet. Die Genfer Kunsthistorikerin LEILA EL-WAKIL und der Lausanner Architekt CLAUDE JACCOTTET referieren anschaulich über das von der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS (International Council of Monuments and Sites) anfangs Oktober 1979 in Genf durchgeführte Kolloquium mit dem faszinierenden Thema «*L'architecte et les artisans de la restauration des monuments*». Schliesslich berichtet der Basler Denkmalpfleger Dr. ALFRED WYSS über die *Restaurierungsarbeiten* an den einzigen mittelalterlichen Mauerresten des ehemals 4 Kilometer langen *äusseren Befestigungsringes von Grossbasel* (Verbindung vom St. Albantor zum Rhein): ein imposantes Bauwerk.

Licht und Schatten der Denkmalpflege: sie sind in diesem Heft lebendig dargelegt; mögen die Beiträge recht viele und aufmerksame Leser finden. H. M.

raux, établie par le secrétaire de la Commission fédérale des monuments historiques, MARTIN FRÖHLICH. Les soucis de la Confédération dans ce domaine ne sont pas oubliés! L'historienne d'art genevoise LEILA EL-WAKIL et l'architecte lausannois CLAUDE JACCOTTET dépeignent concrètement le colloque tenu à Genève au début d'octobre 1979 par la branche suisse de l'ICOMOS (International Council of Monuments and Sites) sous le titre «*L'architecte et les artisans de la restauration des monuments*» (en français). Le dernier rapport, du conservateur bâlois ALFRED WYSS, concerne les travaux de *restauration de l'unique reste de l'enceinte extérieure de Bâle*, longue en son temps de 4 kilomètres (lien entre la porte de St-Alban et le Rhin) – une construction imposante.

Ombres et lumières de la conservation des monuments sont illustrées d'une manière vivante dans ce cahier; puissent ces articles trouver de nombreux «vrais lecteurs». H. M.

MITTEILUNGEN

Vaud III und Ticino II ausgeliefert

Mitte Dezember 1979 konnten die beiden *Kunstdenkmälerbände Vaud III* von Prof. MARCEL GRANDJEAN und *Ticino II* von Prof. VIRGILIO GILARDONI als 1. Jahresgabe 1979 und als 2. Jahresgabe 1978 ausgeliefert werden. Die Übergabe des dritten Lausanner Bandes vollzog sich in der Abbaye de l'Arc in Lausanne, wo Staatsrat Raymond Junod das 415 Seiten starke, mit 347 Abbildungen und einer Farbtafel ausgestattete Werk von GSK-Präsidentin Lucie Burckhardt

COMMUNICATIONS

Envoi de Vaud III et de Ticino II

Les volumes des «*Monuments d'art et d'histoire*» *Vaud III* du professeur MARCEL GRANDJEAN et *Ticino II* du professeur VIRGILIO GILARDONI, soit le premier don annuel pour 1979 et le second pour 1978, ont pu être envoyés en décembre 1979. La remise du troisième volume consacré à Lausanne a eu lieu dans cette ville dans les locaux de l'Abbaye de l'Arc, où le conseiller d'Etat Raymond Junod reçut cet ouvrage de 415 pages, 347 illustrations et une planche en couleurs, des mains de la

dankbar in Empfang nahm. Die harmonische Zusammenarbeit zwischen Autor, Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte (Redaktor: Jan Straub) und Kunstdenkmäler-Kommission Waadt unterstrich Claude Jaccottet, Mitglied des Vorstandes und Präsident der kantonalen Aufsichtskommission sowie wissenschaftlicher Begutachter des Bandes, während Prof. M. Grandjean an die Lausanner appellierte, zu ihren historischen Privathäusern Sorge zu tragen und sie der Öffentlichkeit nicht zu verschliessen.

Die beiden Bände können beim GSK-Sekretariat Bern zu den besonders vorteilhaften Preisen für Mitglieder jederzeit bezogen werden: Vaud III – Fr. 36.– (Buchhandel: Fr. 78.–); Ticino II mit 462 Seiten, 602 Schwarz-weiss-Abbildungen und drei Farbtafeln – Fr. 42.– (Buchhandel: Fr. 84.–).

Die nächsten Jahresgaben

Im Sekretariat Bern stehen seit Sommer, bzw. Dezember 1979 in redaktioneller Bereinigung und Drucklegung: der *zweite Band Appenzell Ausserrhoden* (Mittelland) von Prof. Dr. EUGEN STEINMANN (Redaktorin: Mathilde Tobler) und der *vierte Band Waadt* (Landhäuser von Lausanne) von Prof. MARCEL GRANDJEAN (Redaktor: Jan Straub). Im Appenzeller Mittelland befinden sich die fünf Dörfer und Gemeinden Trogen, Teufen, Bühler, Gais und Speicher; dieser Appenzell AR II dürfte anfangs Juli als zweite Jahresgabe 1979 an die Mitglieder versandt werden können. Die Drucklegung des letzten Lausanner Bandes dehnt sich etwas länger aus, da Prof. M. Grandjean an der Universität Lausanne ein grösseres Pensum zugeordnet worden ist; dieser als erste Jahresgabe 1980 beschlossene Band

präsidentin de la SHAS, M^{me} Lucie Burckhardt. Claude Jaccottet, membre du Comité de la SHAS et président de la Commission des monuments historiques du canton de Vaud, qui fut chargé de l'expertise du volume Vaud III, releva la bonne entente qui régna dans son élaboration entre l'auteur, la Société d'histoire de l'art en Suisse (rédacteur: Jan Straub) et la Commission vaudoise des monuments historiques. Le professeur Marcel Grandjean, pour sa part, en appelait aux Lausannois pour prendre soin de leurs anciennes demeures privées sans en interdire l'accès au public.

Les deux volumes peuvent être achetés à notre secrétariat au prix réduit pour les membres: 36 fr. pour Vaud III (78 fr. en librairie) et Ticino II, avec ses 462 pages, 602 illustrations et trois planches en couleurs, 42 fr. (84 fr.).

Les prochains dons annuels

Dès l'été, respectivement décembre 1979, deux volumes se trouvent au secrétariat de Berne pour leur rédaction définitive: *Appenzell Ausserrhoden II* (Mittelland), par le professeur EUGEN STEINMANN (rédaction: Mathilde Tobler) et *Vaud IV* (Maisons de campagne lausannoises) par le professeur MARCEL GRANDJEAN (rédaction: Jan Straub). Le volume appenzellois, deuxième don annuel 1979, qui traite des villages et communes de Trogen, Teufen, Bühler, Gais et Speicher, devrait être prêt pour l'envoi au début de juillet. L'achèvement de Vaud IV prend un peu plus de temps, le programme des cours de Marcel Grandjean à l'université de Lausanne ayant été augmenté. Désigné comme *premier don annuel pour 1980*, il paraîtra probablement à la fin de l'année ou éventuellement au début de 1981.

dürfte Ende 1980 (ev. anfangs 1981) fertig sein.

Für das *Inventar der neueren Schweizer Architektur 1850–1920* (INSA) sind nun die rechtlichen Grundlagen bereinigt, sodass der erste INSA-Band (zweite Jahrgabe 1980) tatkräftig in Herstellung gehen kann (im Orell Füssli Verlag in Zürich); Redaktor: INSA-Leiter Hanspeter Rebsamen, Zürich.

«Historische Gärten der Schweiz»

Neben dem Kunstdenkmälerband Waadt IV und dem 1. INSA-Band werden unsere Mitglieder 1980 noch *eine besondere Jubiläumsgabe* zum 100jährigen Bestehen unserer Gesellschaft im April erhalten: das 272 Seiten und 311 Abbildungen (davon 42 in Farben) aufweisende Buch *Historische Gärten der Schweiz*. Als Autor zeichnet Dr. HANS RUDOLF HEYER, Bearbeiter der Kunstdenkmäler des Kantons Baselland und Denkmalpfleger, der von der Landesgruppe Schweiz des ICOMOS mit der Erforschung der Gärten der Schweiz beauftragte Spezialist; das reich dokumentierte und bebilderte Werk zeichnet die Entwicklung der Gärten unseres Landes von der Römerzeit bis zur Gegenwart nach und enthält auch ein Kapitel über die Bauerngärten von Prof. Dr. ALBERT HAUSER. Ein festliches Jubiläumsbuch!

Guida d'Arte della Svizzera Italiana

In Anwesenheit zahlreicher Personen aus dem Tessin, von Presse, Radio und Fernsehen konnten am 13. Dezember 1979 in der Aula des Liceo cantonale in Lugano GSK-Präsidentin Lucie Burckhardt, Franco Masoni (1970–1978 Präsident unserer Gesellschaft und Verfasser des Vorwortes) und Autor BERNHARD ANDE-

Les bases juridiques de l'*Inventaire suisse d'architecture 1850–1920* (INSA) ayant été établies, le travail d'impression du premier volume = *deuxième don annuel 1980* peut commencer (aux Editions Orell Füssli à Zurich); rédacteur: Hanspeter Rebsamen, directeur de l'INSA (Zurich).

Jardins historiques de Suisse

En cette année du 100^e anniversaire de la Société d'histoire de l'art en Suisse, ses membres recevront en avril, en plus des deux dons annuels réguliers, une *publication à part pour marquer ce jubilé*: un livre de 272 pages et 311 illustrations dont 42 en couleurs sur les jardins historiques de Suisse. Signé HANS RUDOLF HEYER, conservateur des monuments du canton de Bâle-Campagne et chargé par la branche suisse de l'ICOMOS de l'étude approfondie des jardins dans notre pays, cet ouvrage solidement documenté et pourvu d'une belle illustration retrace l'évolution du jardin dans nos contrées depuis le temps des Romains jusqu'à nos jours et contient entre autres un chapitre du professeur ALBERT HAUSER sur les jardins des paysans: un beau cadeau de jubilé!

Guida d'arte della Svizzera italiana

Le 13 décembre 1979, le *Guida d'arte della Svizzera italiana*, réalisé avec l'aide de la Fondation Pro Helvetia, était présenté au public par M^{me} Lucie Burckhardt, présidente de la SHAS, M. Franco Masoni, son prédécesseur de 1970 à 1978 et signataire de la préface de l'ouvrage, et BERNHARD ANDERES, son auteur – accompagné des traductrices LETIZIA SERANDREI et Floriana Vismara-Bernasconi. La cérémonie avait lieu dans l'aula du Lycée cantonal tessinois à Lugano, en présence

RES – begleitet von den beiden Übersetzerinnen LETIZIA SERANDREI und FLORIANA VISMARA-BERNASCONI – der Öffentlichkeit den mit Hilfe der Pro Helvetia zustande gekommenen *Guida d'Arte della Svizzera italiana* vorstellen. Der mit der massgeblichen Unterstützung des Tessiner Heimatschutzes (Società Ticinese per la conservazione delle bellezze naturali ed artistiche) edierte Führer ist zu einem stattlichen Buch von 512 Seiten mit 490 Abbildungen, Kantons-, Regional-, Orts- und Monumentenplänen sowie ausführlichen Registern (incl. Heilige als Neuigkeit) angewachsen, wobei gegenüber der deutschen Fassung von 1977 wesentlich neues Bildmaterial von B. Anderes hinzugekommen ist und das Format auf Wunsch des Heimatschutzes auf 17x24 cm vergrössert worden ist.

Der *Guida d'Arte della Svizzera Italiana*, der also auch die Bündner Täler italienischer Sprache umfasst (Calanca, Mesolcina, Bregaglia und Val Poschiavo), kann im GSK-Sekretariat Bern zum Preis von Fr. 30.– (incl. Porto und Verpackung) bezogen werden (Buchhandelspreis: Fr. 59.– für die broschiierte Ausgabe, für die gebundene Ausgabe Fr. 6.– mehr). Der Führer legt für den Verfasser, die Übersetzerinnen, den Drucker (Arti grafiche A. Salvioni SA) und den Verlag (Edizioni Trelingue, Porza-Lugano; Luigi Rusconi) alle Ehre ein.

Bibliographie zur schweizerischen Kunst und Denkmalpflege

Unter bester Verdankung der geleisteten Dienste hat der Vorstand am 6. Dezember 1979 dem Antrag der WK-Arbeitsgruppe «Bibliographie zur Schweizer Kunstgeschichte» zugestimmt, sich auf-

de nombreuses personnalités du Tessin et des représentants de la presse, de la radio et de la télévision. Edité avec l'important soutien de la «Società Ticinese per la conservazione delle bellezze naturali ed artistiche», ce guide atteint le format d'un volume de 512 pages, 490 illustrations, avec plans de monuments, de sites, de régions et du canton et comprenant des index détaillés incluant les Saints – une nouveauté. Par rapport à la version allemande de 1977, on y trouve une plus abondante illustration due à B. Anderes et un accroissement du format en 17 x 24 cm demandé par le Heimatschutz du Tessin.

Le *Guida d'arte della Svizzera italiana*, qui traite aussi des *vallées grisonnes de langue italienne* (Calanca, Mesolcina, Bregaglia et Poschiavo) peut être obtenu au secrétariat de Berne au prix de 30 fr. (port et emballage compris) – ou en librairie pour 59 fr. l'édition brochée, 65 fr. relié. Cet ouvrage fait honneur aussi bien à son auteur et ses traductrices qu'à l'imprimeur (Arti grafiche A. Salvioni SA) et à l'éditeur (Edizioni Trelingue, Porza-Lugano – Luigi Rusconi).

Bibliographie de l'art et de la conservation des monuments en Suisse

Le Comité de la SHAS a accepté le 6 décembre 1979 la proposition faite par le groupe de travail «Bibliographie de l'histoire de l'art en Suisse» de sa propre dissolution, avec remerciements pour le travail effectué, décision motivée par la *prochaine parution du premier fascicule* de la nouvelle «*Bibliographie de l'art suisse et de la conservation des monuments historiques*». Ce groupe avait été constitué en 1972, après que le professeur Emil Maurer, qui en devint le président, eut fait reconnaître la

zulösen, denn ihr Auftrag ist erfüllt. 1980 wird das 1. Faszikel der nunmehr «*Bibliographie zur schweizerischen Kunst und Denkmalpflege*» betitelten Bibliographie erscheinen.

Die Arbeitsgruppe hatte ihre Arbeiten 1972 konkret aufgenommen, nachdem deren Präsident, Prof. Dr. Emil Maurer, das Anliegen einer nationalen Bibliographie der Kunstgeschichte schon vorher als wissenschaftliche Notwendigkeit lanciert hatte. Die Schweiz wird nun ihr Odium verlieren, eines der letzten europäischen Länder ohne kunstwissenschaftliche Nationalbibliographie zu sein. Die Realisierung der Bibliographie ist dank der Spuarbeit des ehemaligen Leiters des ETH-Institutes für Denkmalpflege, Prof. Dr. Albert Knoepfli, gelungen, indem die bibliographischen Bedürfnisse der Kunstgeschichte mit jenen der Denkmalpflege zusammengebracht wurden. Als Bearbeiter wirkt Dr. ANDREAS MOREL, der seit Oktober 1979 in dieser Funktion beim ETH-Institut für Denkmalpflege angestellt ist.

Dem Heft liegt eine *Bestellkarte* für die Bibliographie bei: die Einzelnummer kostet Fr. 25.—, der Abonnementspreis beträgt Fr. 20.—.

Neue Kommissionsmitglieder

Für die Amtszeit 1980–1983 hat der Vorstand an seiner letzten Sitzung gewählt: in die Redaktionskommission: Dr. Hans Martin Gubler, Wald/Zürich; Dr. Peter Hoegger, Olsberg/Aarau und Gilley Barbey, Lausanne; als Nachfolger von Dr. Ernst Murbach in der WK-Arbeitsgruppe «Schweizerische Kunstführer» und in der Propagandakommission rückte sein Nachfolger lic.phil. I Jürg A. Bossardt, Redaktion der «Schweizeri-

nécessité d'une bibliographie nationale dans ce domaine. La Suisse va donc enfin être délivrée de la honte d'être l'un des derniers pays d'Europe sans bibliographie de son histoire de l'art. La réalisation de cette bibliographie repose au départ sur le travail de recherches du professeur Albert Knoepfli, ancien directeur de l'Institut de l'EPF pour la protection des monuments historiques, et satisfait aux exigences des historiens d'art et des conservateurs. Le réalisateur est ANDREAS MOREL, engagé depuis octobre 1979 pour cette tâche par l'institut susmentionné.

Une carte de commande pour la bibliographie est jointe à ce cahier; le numéro isolé coûte 25 fr., le numéro à l'abonnement 20 fr.

Changements dans les commissions

Lors de sa dernière réunion, le Comité a élu pour la période 1980–1983 à la *Commission de rédaction*: Hans Martin Gubler (Wald/Zürich), Peter Hoegger (Olsberg/Aarau) et Gilles Barbey (Lausanne); Jürg A. Bossardt de la rédaction des «Guides de monuments suisses» à Bâle a succédé à Ernst Murbach au groupe de travail de la Commission scientifique pour les Guides de monuments et à la Commission de propagande. La *Commission pour l'Inventaire suisse d'architecture 1850–1920 (INSA)*, en fonction depuis 1977, a été nommée officiellement: le professeur Luc Mojon, Berne, la préside; en font partie le R. P. Rainald Fischer, président de Commission de rédaction, Lucerne; Fritz Lauber, architecte, vice-président de la Commission fédérale des monuments historiques, Bâle; Jenny Schneider, membre de la Commission de rédaction, vice-directrice du Musée national, Zurich; le professeur

schen Kunstführer» in Basel, nach. – Offiziell wurde sodann in folgender Besetzung die seit Ende 1977 in Funktion stehende Kommission für das Inventar der neueren Schweizer Architektur 1850–1920 (INSA) gewählt: Prof. Dr. Luc Mojon, Bern, Präsident; P. Dr. Rainald Fischer, Präsident der RK, Luzern; Fritz Lauber, Vizepräsident der Eidg. Kommission für Denkmalpflege und Architekt, Basel; Dr. Jenny Schneider, Mitglied der RK, Vizedirektorin des Schweiz. Landesmuseums, Zürich und Prof. Dr. Hans Rudolf Sennhauser, Präsident der WK und Vizepräsident der GSK, Zurzach/Zürich.

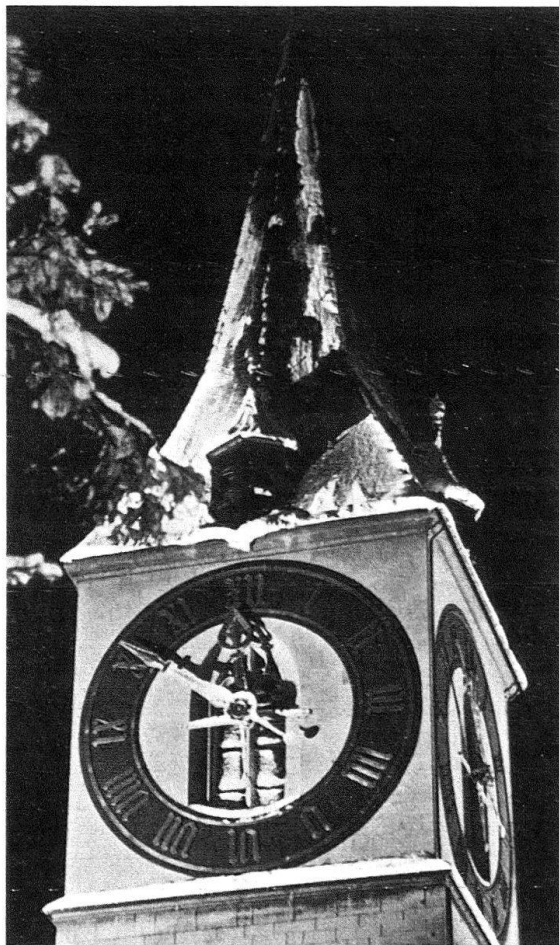
Neues Personal für das GSK-Sekretariat Bern

Als neue Sekretärin für den Delegierten des Vorstandes und die Redaktion der *Kunstdenkmäler der Schweiz* trat im August 1979 Frau Anne Aebi-Siegrist in den Dienst der GSK. Peter Steffen, der in den diplomatischen Dienst der Eidgenossenschaft wechselte, wurde im Oktober durch Frl. Elisabeth Berchtold ersetzt. Mit neuen Funktionen auf dem kaufmännisch-finanziellen Sektor wurde vom Vorstand lic.iur. Alexandre Schneebeili betraut; er begann seine Arbeit im Dienste einer Verbesserung der GSK-Administration und Intensivierung der Werbung im Januar 1980. H. M.

Hans Rudolf Sennhauser, président de la Commission scientifique et vice-président de la SHAS.

Changement de personnel au secrétariat de la SHAS

Notre Société a trouvé une nouvelle secrétaire en la personne de M^{me} Anne Aebi-Siegrist, entrée en fonction en août 1979. Peter Steffen, qui a passé au Service diplomatique de la Confédération, a été remplacé en octobre par M^{lle} Elisabeth Berchtold. Alexandre Schneebeili, licencié en droit, s'est vu confier de nouvelles attributions dans le secteur d'administration et des finances. Ses premiers efforts ont été consacrés à une amélioration de l'administration de la SHAS et à la propagande en janvier 1980. H. M.



Zürich, St. Peter. Stimmungsvolle diskrete Beleuchtung des Turmes mit dem grössten Zifferblatt Europas (8,7 Meter Durchmesser); die Uhr 1538 von Hans Luterer, der Turm mit mächtigem Pyramidenhelm frühes 13. Jahrhundert